This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:

https://www.buymeacoffee.com/theology

https://patreon.com/theologyontheweb

PayPal https://paypal.me/robbradshaw

A table of contents for the *Journal of Theological Studies (old series)* can be found here:

https://biblicalstudies.org.uk/articles_jts-os_01.php

pdfs are named: [Volume]_[1st page of article]

The Journal of Theological Studies

JULY, 1911

DOCUMENTS

AN OLD-LATIN TEXT OF THE CATHOLIC EPISTLES.

In 1895 the late Samuel Berger published *Un Ancien Texte Latin des Actes des Apôtres* from the Perpignan MS (*p*), now numbered Lat. 321 in the National Library in Paris. In his preface Berger called attention to the fact that in *p*, which contains the whole New Testament, the Acts (in part) and the Catholic Epistles exhibit an Old-Latin text, while the rest of the MS is largely Vulgate. Berger gave it as his belief that the compiler of *p* had before him an ancient MS containing no more than the Acts (in a mutilated condition) and the Catholic Epistles. He used what ancient material he had and supplemented it with a later text for the rest of the New Testament. Berger drew up a list of strange spellings found in *p* in the Acts, and remarked that the orthography of *p* was the same in the Catholic Epistles as in the Acts and that both were Spanish:—'Pour ces livres, notre manuscrit se place aux côtés du *Codex Toletanus* et des autres manuscrits écrits en Espagne' (*op. cit.* p. 23).

Berger has given a full account of the *provenance* of *p*, and has identified all the saints found in a Calendar at the end of the MS as belonging to Spain and the parts of France bordering on Spain. He assigns the MS with every probability to the thirteenth century.

The orthography of the MS is remarkable for its regular non-division of the preposition *a* from the word it governs, and its regular mal-division of *in* when not a preposition from the word with which it is compounded, viz. adeo, auento, in lusores, in maculatam, de in cebs. We find also con firmabit, co in quinationem, sub stanciam, quietiet, ingrediet, and many more such-like. These forms prove that *p* was copied from a MS not later than the sixth century before words began to be divided.

The punctuation is only by full stop and by colon. These stops both seem to have the same value and are used indifferently before a capital letter or in the middle of a sentence. The colon has sometimes a wing to its upper dot to mark, so I believe, a more accentuated distinction. Often the punctuation is inserted where uncalled for; and both p^1 and p^2

have erased several unnecessary marks of p^* while inserting other markings of their own which I have ignored.

Three correctors at least revised the text of the Catholic Epistles. The first (p^1) uses an ink as dark as that of p^* and was perhaps a contemporary of the scribe. He makes but few corrections. The second corrector (p^2) is at least a century later and used a text which was chiefly—though not altogether—Vulgate. He is an adept at erasures, and some of his erasures render the recovery of the original a task not of a day but of days. The letters *b h l s*, which in p^* rise above the others, and *f g p q*, which have tails, are generally discernible in the erasures and are clues to the defaced reading. Another clue is the long upward line (√) used in p^* for *m* or *n*, and also employed to mark the contractions d̄s, dn̄s, xp̄s, ih̄s, sp̄s, and a few others. The letter *s* is also found (though rarely) in its uncial form, and the letter *r* has also a second form approximating in shape to *i*.

The ink of p^2 is paler and yellower than that of p^*, and besides correcting the text he inserts annotations here and there in the margin of the MS. His Vulgate corrections I have for the most part ignored, but I have carefully inserted all his non-Vulgate readings at the foot of the text. The third corrector (p^3) inserted a chapter numeration such as we have in use to-day, and altered a few of the non-Vulgate readings of p^2 into Vulgate readings. The contractions of p^* have been expanded in general, but qm̄ for quoniam and a few others have been retained.

The orthography of p^* in the Catholic Epistles approximates to that of the Codices Toletanus and Cavensis. Besides its Spanish strain *p* has some ancient spellings found in good MSS of the fourth and fifth centuries. The following are noteworthy:—

b for *p*: babtisma, deincebs, princebs, obtimum, ibsi.

ch (medial) for *h*: michi, nichil.

d for *t*: dad, esitad, expectad, semedipso.

t for *d*: aliquit, numquit, aliut, illut, aput $\frac{\theta}{8}$.

c for *qu*: relicum, locuntur.

qu for *c*: quooperatores, quoequalem.

s for *x*: iusta.

ss for *s*: ressistit, ressistite, ressurrectionem, passcite, assimularis (*sic*).

s for *ss*: oppresum.

ss for *sc*: marcesset, inmarcessibilem.

nn for *n*: inennarrabili.

n for *nn*: anulum.

uu for *u*: euuangelizatum, euuangelio.

p for *pp*: aparens, apetitor, aparuerit, aparuit, capadocie.

m for *mm*: consumata, cominabatur, comunicantes.

f for *ff*: ofendit, inflamat, inflamatur, eficeremur, afluentes.

cc for *c*: occuli, obceccauerunt, meccaberis.

c for *cc*: pecatis, acepimus.

a for *ad*: auentum, auentus.

rr for *r*: charrissimi, ferri.

h for *t*: deprecahio.

y for *i*: ysaac, yob, ydolorum.

A feature of the MS is the interchange of *c* and *t* in such words as sapiéncia, iusticia, perdicio, leticia, inicio, fidutiam, mendatium, sotietatem. We also find satisfaccionem, benediccio, amiticia, paciencie, and tradictionis, humilictatem, An equally marked characteristic of *p* is the insertion of the aspirate, viz. ha, hab $\frac{3}{4}$, his, hii, habundanciam, habeuntes, haccipitis, hostende, ho, hore, horent, hornabunt, hamantes, hobitum, homnibus, hodit, hoccidit, hauaritie, choabitantes, choeredibus, inchoationis, choacte, cohoperit, superhedificantes, archa, marchus, and even preciosihor and eho. On the contrary *h* is dropped in abet, esitans, traunt, detrait, ostias, ospitales, peribet, abitu. The spellings charitas and caritas, charissimi and carissimi are about equally distributed: karissimi by the first hand is found once in St James and twice in 1 St Peter, but not at all in St John or St Jude.

The stronger forms adnuntio, inmaculatus, inmundicia, inlicio, inlucesco, inpropero, inprudens are constant: p^2 on the contrary always gives annuntio, illicio, immaculatus, &c.[1] Uoluntas is always uolumptas except once uolumtas. Ancient phonetic spellings are preserved in succinti, querelosi, lepis, cocurrentibus, gelatis (*e* has gelus in St Joh. ii 17), and perhaps in seml, eplis, and uolatabro. Proper names are thus found: abraham, abraam, ysaac, rahab, yob, sabaot, loth, balaham, balaam, chayn, chain, ihoanhis, ihoannis, diotrepes, egipti, moysi, chore, michael.

That *p* was copied from an ancient copy with corrections above its lines appears the only explanation of such conflations as filii ex bosor, exinhonorastis, sub introducent, post mortem post hobitum, and in quibus nunc obstupescunt in quo peregrinamur.

In the division of the letters of a word at the end of a line the scribe pays no regard to the rules of ancient writing and we find bl/asphemantes, h/uius, ch/arrissimi, administr/at, er/ugo. So also the headings AD PETRVI, AD IACOBI, AD IOHANNIS shew an ignorance of Latin syntax, and prove that the MS he copied had no headings. His chapter markings, which shew a like uncertainty of hand, are regularly denoted by a red bracket; but more often than not no number is inserted within the bracket. I have supplied the missing numbers, and have corrected a few misnumberings.

Yet the scribe was an extremely accurate workman, and only two errors of homoeoteleuton are found in his work, and perhaps they both occurred in his exemplar.

The text of *p* is not as ancient throughout as that of *h*: yet in some readings where *h* has a Vulgate text *p* exhibits a text of its own. Shrewdly has Berger said: 'Qu'on ne croie pas que le texte de Fleury et celui de Perpignan, par le fait qu'ils appartiennent à deux groupes

[1] There is remarkable agreement in several peculiar stylistic readings between *p* and the Codex Fuldensis.

différents, ne peuvent pas servir à la critique l'un de l'autre. Le dernier mot n'est pas dit sur les rapports des textes "africains" avec ceux qu'on appelle "européens" et "italiens"' (*op. cit.* p. 17).

The following selection from the readings of *p* will illustrate Berger's statement:—

St James iii 7 etiam piscium: *vg* et ceterorum: *corb* et natantium; iii 12 Sic neque salsa aqua dulcedinem potest habere: *vg* Sic neque salsa dulcem potest facere aquam. 1 *St Peter* i 3 regenerauit nos in spem uite eterne; i 7 ut probatio fidei uestre multo preciosihor sit auro quod perit sed per ignem probatur: *fuld* auro quod perit per ignem probato; i 19 I can find no other authority for the 29 words added here by *p*; i 21 dedit ei gloria sedere—here again *p* seems to exhibit an unknown text; i 22 fortiter (*vg* attentius); ii 9 in illut admirabile lumen suum; ii 23 Tradebat autem se iudici iudicanti se iniuste; iii 9 beneuolentes: *vg* benedicentes; iii 13 Et quis uos nocebit si bonitatis factores fueritis; iv 15 maleficus: *vg* maledicus; v 7 quoniam ibsi cura est de suos ('for He careth for His own'). 2 *St Peter* ii 7 Et iustum loth oppresum a nefandorum iniuria ac inpudica conuersatione eruit; ii 8 iniquis facinoribus; iii 10 in qua celi magno impetu transcurrent. 1 *St John* i 7 societatem habemus cum deo; iv 3 Omnis anima que confitetur ih̄m xp̄m in carne uenisse ex deo est; iv 11 sicut d̄s dilexit nos sic nos debemus alterutrum diligere; v 12 Qui habet filium dei in se habet uitam eternam; v 13 Carissimi hec scripsi uobis ut sciatis a d̄o qm̄ uitam habetis eternam. 2 *St John* 12 Nolo per atramentum et in epistola. 3 *St John* 14 Saluta tu amicos nominatos. *Jude* 12 Hii sunt in epulis suis maculati conuiuiantes: sine timore semetipsos pascentes; 13 caligo tenebrarum; 24 constituere ante conspectum glorie sue inmaculate uos in exultatione.[1]

It was a disappointment to find that *p* had no affinities whatever with the Corbey St James. The texts it has most affinity with in 1 and 2 St Peter are the fragments (*q*) published by Ziegler and the Fleury Palimpsest; but it has a non-Vulgate strain of its own which is independent of both these MSS. More material for the study of the Old-Latin text needs to be collected before the history of the texts of *h*, *p*, and *q* can be written with any certainty. Meanwhile the readers of the *Journal of Theological Studies* have now a line-for-line copy of the Catholic Epistles as found in the precious little Perpignan MS, which like *c* of the Gospels has preserved for our learning an ancient and in some readings (as far as we know at present) a unique text.

It will be noticed that our MS supports *q* and the Spanish *Codex Cavensis* in the matter of the three Heavenly Witnesses; and also has in 1 *St John* v 20 the fuller text of Hilary of Poictiers.

[1] In Acts iv 21 where the Vulgate has *punirent* *p** reads (I have recently discovered) *supplicio adficerent*—a further mark of its true Latinity.

IACOBI

Fol. 203

Salu]tate omnes prepositos uestros :
et omnes scos. Salutant uos
de italia fratres. Gratia cum omni
bus ụ nobis. amen.
Explicit ad hebreos.
1 [1] Incipit epistola iacobi apostoli.
Iacobus dei
et dni nostri ihu xpi
seruus : duodecim
tribubus que sunt
in dispersione salu
tem. [2] Omne gaudium
existimate fratres
mei cum in temptationes
uarias incideritis : [3] sci
entes quod probatio fidei
uestre pacientiam operatur.
[4] Pacientia autem opus
perfectum abet : ut si
tis perfecti et integ
ri in nullo deficientes.
[5] Si quis autem uestrum indi
get sapiencia : postulet
a do qui dad omnibus affluen
ter et non inproperat et da
bitur ei. [6] Postulet autem in fi
de : nichil esitans. Qui enim
esitad : similis est fluctui
maris : qui a uento moue
tur et circumfertur. [7] Ne
ergo estimet homo ille
quod accipiat aliquit a dno.
[8] Uir duplex animo : in
constans est in omnibus
uiis suis. [9] Glorietur autem
frater humilis in exulta
cione sua : [10] diues autem
in humilitate sua : qm
sicut flos feni transibit.
[11] Exortus est enim sol cum ar
dore et arefecit fenum :
et flos eius decidit et de
cor uultus eius deperiit.
Ita et diues in itineribus
suis marcesset. (II)
[12] Beatus uir qui suf
fert temptacionem
qm cum probatus fuerit acci
piet coronam uite : quam
repromisit ds diligentibus
se. [13] Nemo cum temptatur
dicat : qm a deo tempta
tur. Deus enim intemp
tator malorum est : ipse autem
neminem temptat. [14] Unus
quisque uero temptatur :
a concupiscentia sua : abs
tractus : et inlectus.

1 1–14

1 [5] dat p^2 improperat p^2 [6] esitat p^2 [7] non p^2 existimet p^2
[9] exaltacione p^2 [11] marcescet p^2 [14] illectus p^2

AD Fol. 203*

15 Deinde concupiscencia
cum conceperit: parit pec
catum. Peccatum uero cum
consumatum fuerit generat
16 Nolite itaque (III) | mortem.
errare fratres mei di
lectissimi. 17 Omne datum
obtimum et omne donum
perfectum desursum est:
descendens a patre lu
minum. Aput quem non
est transmutatio: nec
uicissitudinis obum
bracio. 18 Uolumptarie ge
nuit enim nos uerbo ueri
tatis: ut simus initium
aliquid creature eius. 19 Sci
tis fratres mei dilectissimi.
Sit autem omnis homo ue
lox ad audiendum tardus
autem ad loquendum: et tar
dus ad iram. 20 Ira enim
uiri: iusticiam dei non
operatur. 21 Propter quod abi
cientes omnem inmun
diciam et habundanciam
malicie: in mansuetu
dine suscipite insitum
uerbum quod potest saluare
animas uestras. (IIII)
22 Estote factores uerbi et
non auditores tantum
fallentes uosmetipsos.
23 Quia si quis auditor est uerbi
et non factor: hic conpara
bitur uiro consideranti
uultum natiuitatis sue
in speculo. 24 Considerauit
enim se et abiit et statim
oblitus est qualis fuerit. 25 Qui
autem perspexerit in legem
perfectam libertatis: et perman
serit. Non auditor obli
uiosus factus sed factor
operis: hic beatus in fac
to suo erit. 26 Si quis autem pu
tat se religiosum esse: non
refrenans linguam suam
sed seducens cor suum: h
uius uana est religio.
27 Religio munda et inma
culata: apud d̄m et patrem
hec est: uisitare pupillos
et uiduas in tribulatione
eorum et inmaculatum se
custodire ab hoc seculo.
2 1 Fratres mei: nolite (V)
in personarum accep

1 15–2 1

18 aliquod p^2 25 lege perfecte libertatis p^2 permanserit in ea non p^2
27 immaculata *et* immaculatum p^2

IACOBI

Fol. 204

tione habere fidem dn̄i
nostri ih̄u xp̄i glorie. [2] Etenim
si introierit in conuentu
uestro uir aureum anulum
habens in ueste candida:
introierit autem et pauper in
ueste sordida: [3] et intenda
tis in eum qui indutus est
ueste preclara: et dixeritis ei
tu sede hic bene: pauperi
autem dicatis. Tu sta illic
aut sede sub scabello pe
dum meorum: [4] nonne iudi
catis apud uosmetipsos.
Et facti estis iudices cogita
tionum iniquarum: [5] audite fratres
mei dilectissimi. (VI)
Nonne d̄s pauperes elegit
in hoc mundo. Diuites
in fide: et heredes regni
quod repromisit diligentibus
se. [6] Uos autem exinhono
rastis pauperes. Nonne di
uites per potentiam oppri
munt uos: et ipsi traunt
uos ad iudicia: [7] nonne ip
si blaphemant bonum nomen
quod inuocatum est super uos:
[8] si tamen legem perficiatis re
galem secundum scripturam.
Diliges proximum tuum
sicut te ipsum: bene fa
citis. [9] Si autem personas
haccipitis: peccatum opera
mini. Redarguti a le
ge quasi transgressores.
[10] Quicumque (VII)
autem totam legem ser
uauerit: offendat autem
in uno: factus est omnium
reus. [11] Qui enim dixit non
meccaberis: dixit et non
occides. Quodsi non mecca
beris: occidas autem: factus
es transgressor legis.
[12] Propter quod sic loquimi
ni et sic facite: sicut per le
gem libertatis: incipien
tes iudicari. [13] Iudicium
enim sine misericordia: illi
qui non facit misericordiam.
Superexultet autem: misericordia
iudicium. [14] Quid proderit fratres
mei si fidem quis dicat
se habere: opera autem non ha
beat. Num potest fi
des saluare eum. [15] Si autem
frater aut soror nudi sint

2 1–15

2 [6] inhonorastis p^2 *et forsan* p^* [5] repromisit d̄s p^* *vel* p^1 [7] blasphemunt p^1
[8] perficitis p^2 scripturas p^2 [9] accipitis p^2 [13] fecit p^2 Superexultat p^2
[14] Numquid poterit p^2

AD Fol. 204*

et aegeant uictu coti
diano : [16] dicat autem aliquis
uestrum illis : ite in pace
calefacimini : et satura
mini : non dederitis autem eis
que necessaria sunt corporis
quid proderit uobis. [17] Sic et fi
des si non habeat opera : mor
tua est in semetipsa.
[18] Sed dicit quis : (VIII)
tu fidem habes : ego
opera habeo. Hostende mihi
fidem tuam sine operibus : et
ego hostendam tibi ex operibus
fidem meam. [19] Tu credis qm̄
unus est d̄s : bene facis.
Et demones credunt : et
contremescunt. [20] Uis autem
scire ho homo inanis :
qm̄ fides sine operibus mor
tua est. [21] Abraham pater
noster nonne ex operibus iustifi
catus est offerens ẏsaac fi
lium suum super altare. [22] Ui
des qm̄ fides cooperabatur
operibus illius. Et ex operibus
illius fides consumata est :
[23] Et suppleta est scriptura dicens.
Credidit abraam d̄o et re
putatum est illi ad iustici
am. Et amicus dei ap
pellatus est. (VIIII)
[24] Uidetis qm̄ ex operibus
iustificatur homo :
et non ex fide tantum. [25] Si
militer autem et rahab mere
trix nonne ex operibus iusti
ficata est. Suscipiens nuncios
et alia uia eos eiciens.
[26] Sicut enim corpus sine sp̄u
emortuum est : ita et fides
sine operibus mortua est. (X)
3 [1] Nolite plures magistri
fieri fratres mei : scientes
qm̄ magis iudicium sumi
tis. [2] In multis enim : offen
dimus omnes. Si quis in uerbo
non ofendit hic perfectus est
uir. Potens est etiam freno
circumducere totum corpus.
[3] Si autem equorum (XI)
frenos in hora mitti
mus : ad consenciendum
nobis : et omne corpus illorum
circumferimus. [4] Ecce et na
ues cum magne sint : et
a uentis ualidis minentur.
Circumferuntur autem a mo

2 15–3 4

[16] de uobis p^2 corpori p^2 uobis : *expunxit* p^2 [18] dicet p^2
[20] o homo p^2 [26] mortuum p^2 3 [1] maius p^1 *et* p^2 [2] offendit p^2
potens est : potest enim p^2 [3] equos *et* frena p^2 [4] a modico : modico p^2

IACOBI

Fol. 205

dico gubernaculo ubi im
petus dirigentis uoluerit:
ita et lingua. Modicum
quidem membrum est: et mag
na exaltat. Ecce quantus
ignis: quam magnam siluam
incendit. 6 Et lingua: ig
nis est. Uniuersitas iniquita
tis. Lingua constituitur
in membris nostris: que macu
lat totum corpus et infla
mat rotam natiuitatis nostre:
inflamaturque a gehenna.
7 Omnis enim natura (XII)
bestiarum et uolucrum
et repencium etiam piscium
domantur et domita sunt
a natura humana. 8 Linguam
autem nullus hominum
domare potest. Inquietum
malum: plena ueneno mor
tifero. 9 In ipsa benedicimus
dm patrem: et in ipsa ma
ledicimus homines qui ad
similitudinem dei facti sunt:
10 ex ipso hore procedit bene
diccio et maledictio. Non
oportet hec ita fieri fratres mei.
11 Numquid fons de eodem
foramine emanat dul
cem et amaram aquam.
12 Numquit potest fratres mei
ficus uuas facere: aut ui
tas ficus. (XIII)
Sic neque salsa aqua
dulcedinem potest ha
bere: 13 quis sapiens et disci
plinatus inter uos: osten
dat ex bona conuersacio
ne operationem suam in man
suetudine sapiencie.
14 Quod si zelum amarum ha
betis et contenciones sunt
in cordibus uestris. Nolite
gloriari et mendaces esse aduer
sus ueritatem. 15 Non est enim
ista sapiencia desursum
descendens: sed terrena ani
malis diabolica. 16 Ubi
enim zelus et contencio:
ibi inconstancia et omne
opus prauum. (XIIII)
17 Que autem desursum est
sapiencia: primum quidem
pudica est: deinde pacifi
ca. Modesta suadibilis.
Bonis consentiens. Ple
na misericordia: et fructibus

3 4–17

6 inflammat *et* inflammata p^2 12 uitis p^1 13 operam *uoluit* p^1, *sed* operationem *restituit* p^2 14 ammarum p^2 17 de in de p^*, deinde p^2

AD Fol. 205*

bonis. Iudicans sine
simulatione. [18] Fruc
tus autem iusticie : in
pace seminatur facien
tibus pacem. (XV)
4 [1] Unde bella sunt et lites in
uobis : nonne ex concu
piscenciis uestris : que mi
litant in membris uestris : [2] con
cupiscitis et non habetis.
Occiditis et gelatis et non
potestis adipisci. Litiga
tis et belligeratis et non ha
betis propter quod non postulas
tis. [3] Petitis et non accipitis
eo quod male petatis : ut in
concupiscenciis uestris : in
sumatis. [4] Adulteri : nes
citis quia amiticia huius
mundi : inimica est dei. Qui
cumque ergo uoluerit amicus
esse seculi huius : inimicus
dei constituitur. [5] Aut pu
tatis quod inaniter scriptura
dicat. Ad inuidiam con
cupiscit sp̄s qui habi
tat in uobis. [6] Maiorem autem
dat gratiam : propter quod dicit :
Deus superbis ressistit :
humilibus autem dat gratiam.
[7] Subditi ergo : (XVI)
estote deo. Ressistite
autem diabolo et fugiet a
uobis. [8] Adpropinquate d̄o :
et adpropinquauit uobis.
Emundate manus pecca
tores : et sc̄ificate corda
duplices animo. [9] Miseri
estote : et lugete : et plora
te. Risus uester in luctum
conuertatur : et gaudium in
merore. [10] Humiliamini
in conspectu dn̄i : et ex
altauit uos. [11] Nolite de
traere alterutrum fratres mei.
Qui detrait fratri : aut qui
iudicat fratrem suum : detra
it legi et iudicat legem.
Si autem iudicas legem :
iam non es factor legis :
[12] Unus est (XVII) | sed iudex.
enim legislator et iu
dex : qui potest perdere
et liberare. Tu autem quis
es : qui iudicas proximum
tuum : [13] ecce nunc qui di
citis. Hodie aut crasti
no ibimus in illam

3 17–4 13

4 [2] zelatis p^1 postulatis p^2 [3] male petitis p^2 [4] dei 1° : deo p^2 [5] quod : quia p^2 [8] adpropinquabit p^2 purificate p^2 corda uestra p^1 [9] merorem p^2 [10] Humiliami ni p^*, Humiliamini p^2 exaltabit p^2 [12] tuum : *improbauit* p^2

IACOBI

Fol. 206

ciuitatem. Et faciemus qui
dem ibi annum. Et mere
bitur et lucrum faciemus.
14 Qui ignoratis quid erit uobis
in crastino. 15 Que enim est
uita uestra: uapor est ad mo
dicum aparens et dein
cebs exterminabitur. (XVIII)
Pro eo ut iudicatis si
dn̄s uoluerit. Et si ui
xerimus faciemus hoc aut
illud. 16 Nunc autem exulta
tis in superbiis uestris. Omnis
exultatio talis: maligna
est. 17 Scienti igitur bonum
facere et non facienti: pecca
tum est illi. 5 1 Agite nunc diui
tes: plorate. Ululantes
in miseriis uestris que ad
uenient uobis. 2 Diuicie ergo
putrefacte sunt: et ues
timenta uestra a tineis comes
ta sunt. 3 Aurum et argen
tum uestrum eruginauit: et er
ugo eorum in testimonium
uobis erit: et manducabit
carnes uestras sicut ignis.
Tesaurizatis uobis (XVIIII)
iram dei in nouis
simis

diebus. 4 Ecce merces opera
riorum qui messuerunt regio
nes uestras. Que frauda
ta est a uobis clamat: et
clamor eorum in aures
dn̄i sabaot introiit.
5 Epulati estis super terram:
et in solacis enutristis
corda uestra. 6 In die occisio
nis addixistis occisistis
iustum et non ressistit ille
uobis. 7 Pacientes igitur es
tote fratres usque ad auen
tum dn̄i. Ecce agricola
expectad preciosum fructum
terre: pacienter ferens do
nec accipiat temporaneum
et serotinum. (XX)
8 Pacientes estote et uos
et confirmate corda
uestra qm̄ aduentus dn̄i
adpropinquabit. 9 Noli
te ingemescere fratres in
alterutrum: ut non iudi
cemini. Ecce iudex
ante ianuam adstat. 10 Ex
emplum ę accipite fratres
laboris et paciencie et
longanimitatis et exitus

4 13–5 10

13 merebitur: mercabimur p^2 14 crastino p^2 5 2 ergo: uestre p^2 4 introiuit p^2 5 solaciis p^1, luxuriis p^2 6 adduxistis et occidistis p^2 ressistit ille: restitit p^2 7 aduentum p^2 expectat p^2 9 ingemiscere p^1 adstat: assistit p^2

AD Fol. 206*

mali. Prophetas qui locuti
sunt in nomine dn̄i. (XXI)
[11] Sufferenciam ẏob audis
tis : et finem dn̄i uidistis :
quia misericors est dn̄s et mi
serator. [12] Ante omnia autem
fratres mei nolite iurare :
neque per celum : neque per terram
neque per aliut quodcumque
iuramentum. Sit autem uerbum
uestrum est est : non non. Ut
non sub iudicio decidatis.
[13] Tristatur autem aliquis uestrum :
oret equo animo et psallat.
[14] Infirmatur aliquis ex uobis :
inducat presbiteros ecclesie
et horent super eum. Un
guentes eum oleo : in nomine
dn̄i. [15] Et oratio fidei : sal
uabit infirmum. Et al
leuabit eum dn̄s : et si in
peccatis sit dimittentur ei.
[16] Karissimi : confitemi (XXII)
ni ergo alterutrum peccata
uestra : et orate pro inuicem
ut saluemini. Multum
enim ualet deprecahio ius
ti assidua. [17] Helias homo
erat similis nobis pas
sibilis : et oratione hora
uit ut non plueret super terram
et non pluit annos tres et
menses sex. [18] Et rursum ora
uit : et celum dedit pluuiam
et terra dedit fructum suum.
[19] Fratres mei : si quis (XXIII)
ex uobis errauerit a uerita
te : et conuerterit quis eum : [20] sci
re debet. Qm̄ qui conuer
ti fecerit peccatorem ab er
rore uie sue saluabit
animam eius a morte. Et
operit multitudinem pec
catorum amen. *Petri*
1 [1] PETRVS | *epistola*
apostolus xp̄i ih̄u
electis adue
nis gentibus
dispersionis pon
ti. galatie. ca
padocie. asie. et
bitinie. [2] Secundum pre
scienciam dei pa
tris : in sc̄ificatio
ne sp̄s. In obe
dienciam : et as
persione sangui
nis xp̄i ih̄u. Gratia uobis

5 10–20 and 1 St Pet. 1 1–2

[10] dn̄i : + ecce beatificamus illos qui sustinuerunt *p*[1] [12] sermo uester *p*[2] [14] in uobis *p*[2] [15] alleuiabit *p*[2] [16] deprecatio *p*[2] [19] ex uobis : *improbauit* *p*[2] 1 [2] obediencia *p*[2]

PETRI

Fol. 207

et pax multiplicetur. 3 Be
nedictus d̄s et pater dn̄i
nostri ih̄u xp̄i: qui secundum
magnam misericordiam suam
regenerauit nos in spem
uite eterne. Per ressurrec
tionem ih̄u xp̄i ex mortu
is. 4 In hereditatem incor
ruptibilem et incontami
natam et inmarcessibilem.
Conseruatam in celis. In
uobis 5 qui in uirtute dei
custodimini per fidem in sa
lutem paratam. Reuelari
in tempore nouissimo 6 in quo
exaltabitis. (II)
Modicum nunc si oportet
contristati in uari
is temptationibus: 7 ut proba
tio fidei uestre multo preciosi
hor sit auro quod perit sed per
ignem probatur inuenia
tur: In laudem et gloriam
et honorem: in reuelatio
ne ih̄u xp̄i. 8 Quem cum non
uideritis: diligitis. In quem
nunc quoque non uidentes
creditis: credentes autem ex
ultatis. Leticia inen
narrabili et glorificata. 9 Re
portantes finem fidei uestre
salutem animarum. 10 De qua sa
lute exquisierunt atque scru
tati sunt prophete: qui de
futura in uobis gratia dei propheta
uerunt. 11 Scrutantes in
quod uel quale tempus signifi
caret qui in eis erat sp̄s
xp̄i: prenuncians eas que in xp̄o
sunt passiones: et posteri
ores glorias. 12 Quibus reuelatum
est quia non sibi ipsis: uobis
autem ministrabant ea que
nunc nunciata sunt uobis. Per
eos qui euuangelizauerunt uobis
sp̄u sc̄o misso de celo: in
quem desiderant angeli pros
picere. 13 Propter quod succinti
lumbos mentis uestre: sobrii
perfecte sperate in eam que
offertur nobis gratiam. In re
uelacione ih̄u xp̄i: 14 qua
si filii obediencie. (III)
Con configurati priori
bus ignorancie uestre de
sideriis: 15 sed secundum eum qui uo
cauit uos sc̄m: ut et ip
si sc̄i in omni conuersatione

I 2–15

3 spem uiuam uite p^2 4 immarcessibilem p^2 6 exultabitis p^1 contristari p^2 7 preciosior p^2 8 exultabitis p^2 inenarrabili (*erasa* n) p^1 *ut udtr, sed restituit* n p^2 9 animarum: + uestrarum p^2 13 perfecte: perfecti p^2 nobis: uobis p^2 14 Con: non p^1

AD Fol. 207*

sitis. 16 Qm̄ scriptum est. Sc̄i
estote qm̄ et ego sc̄s
sum dn̄s đs uester. (IIII)
17 Et si patrem inuocatis
eum qui sine acceptio
ne personarum iudicauit.
Secundum uniuscuiusque opus:
in timore incolatus
uestri tempore conuersamini.
18 Scientes quod non corrup
tibilibus auro uel argen
to redempti estis de ua
na uestra conuersatione
paterne tradictionis:
19 sed precioso sanguine: qua
si agni incontamina
ti et inmaculati xp̄i
ih̄u. Ipse ergo qui et precog
nitus est ante constitu
tione mundi: et nouis
simo tempore natus et pas
sus est. Ipse accepit gloriam
quam đs uerbum semper pos
sedit sine initio ma
nens in patre: 20 precogniti
quidem ante constitucio
nem mundi. (V)
Manifestati autem nouis
simis temporibus propter
uos 21 qui per ipsum fideles
estis in đm qui suscitauit
eum a mortuis et dedit ei
gloria sedere ut fides uestra
et spes esset in đm. 22 Ani
mas uestras castificantes
in obediencia caritatis:
in fraternitatis amore sim
pliciter ex corde puro in
uicem diligite fortiter.
23 Renati non ex semine
corruptibili: sed incor
ruptibili. Per uerbum dei
uiui et permanentis. 24 Quia
omnis caro ut fenum et omnis
gloria eius tamquam flos fe
ni. Exaruit fenum: et flos
eius decidit: 25 uerbum autem
dn̄i manet in eternum.
Hoc autem uerbum: (VI)
quod euuangelizatum est
in uobis. 2 1 Deponentes igitur
omnem maliciam et om
nem dolum: et simulaciones
et inuidiam: et omnes detrac
tiones: 2 sicut modo geniti
infantes rationabiles
sine dolo lac concupis
cite ut in eo crescatis

1 15–2 2

17 iudicat *p*[1]   18 traditionis *p*[2]   19 immaculati *p*[2]   constitutionem *p*[2]   cum patre *p*[2]   21 in deo *bis p*[2]   22 fratres: attentius *p*[2]   24 ut: *erasit p*[2]   tamquam: quasi *p*[2]   25 Hoc: + est *p** *vel p*[1]   2 1 inuidias *p*[2]

PETRI

Fol. 208

in salutem. [3] Si tamen gus
tastis qm̄ dulcis est dn̄s.
[4] Ad quem accedentes lapi
dem uiuum ab hominibus quidem
reprobatum a deo autem elec
tum et honorificatum. [5] Et
ipsi tamquam lapides uiui
superedificamini domos
spiritales : sacerdotium sc̄m :
offerentes spiritales ostias
acceptabiles d̄o per ih̄m xp̄m.
[6] Propter quod con (VII)
tinet scriptura. Ecce po
no in sion lapidem summum
uiuum angularem electum pre
ciosum : et qui crediderit in
eo non confundetur. [7] Uobis
autem honor credentibus.
Non credentibus autem : la
pidem quem reprobauerunt he
dificantes hic factus est in
caput anguli : [8] et lepis offen
sionis et petra scandali :
his qui offendunt uerbo nec
credunt in quo et positi
sunt. [9] Uos autem genus elec
tum : regale sacerdotium : gens
sc̄a populus adquisitionis :
ut uirtutes eius adnun
tietis : qui de tenebris
uos uocauit in illut ad
mirabile lumen suum.
[10] Qui aliquando non populus :
nunc autem populus dei.
Qui non consecuti misericordiam :
nunc autem misericordiam con
[11] Carissi (VIII) |secuti.
mi : obsecro uos tam
quam aduenas et peregri
nos : abstinere uos a car
nalibus desideriis : que mi
litant aduersus animam.
[12] Conuersationem uestram in
ter gentes habentes
bonam : ut in eo quod det
unt de uobis tamquam de
malefactoribus : ex bo
nis operibus uos consideran
tes : glorificent d̄m in
die uisitacionis. (VIIII)
[13] Subiecti estote omni
humane creature
propter d̄m. Siue regi
quasi precellenti. [14] Siue
ducibus tamquam hab eo
missis : ad uindictam
malefactorum : laudem
uero bonorum. [15] Quia sic est

2 2–15

[6] eo : eum p^2 [7] autem : igitur p^2 lapis p^2 lepis : *corr.* p^2 [9] annuntietis p^2 [12] detunt : detractant p^2 [14] tanquam ab p^2

AD Fol. 208*

uolumptas dei: ut bene fa
cientes obmutescere facia
tis inprudentum homin
um ignorantiam. 16 Quasi li
beri: et non quasi uelamen
habentes malicie liberta
tem: sed sicut serui dei. (X)
17 Omnes honorate: frater
nitatem diligite. Dm̄
timete: regem honorifica
te. 18 Serui subditi estote
in omni timore dn̄is uestris.
Non tantum bonis et mo
destis: sed etiam discolis. 19 Hec
est enim gratia: si propter con
scienciam dei sustinet
quis tristicias paciens in
iuste. 20 Que enim gloria est si
peccantes et colafizati suf
fertis: sed si bene facien
tes pacienter sic patimini
hec est gratia aput dm̄. 21 In hoc
enim uocati estis. Quia et
xp̄s pro nobis passus est: uobis
relinquens exemplum ut
sequamini uestigia eius.
22 Qui peccatum non fecit: (XI)
nec inuentus est do
lus in hore eius. 23 Qui cum
malediceretur: non remale
dicebat. Cum pateretur:
non cominabatur. Trade
bat autem se iudici iudi
canti se iniuste: 24 qui pecca
ta nostra ipse pertulit in
corpore suo super lignum: ut
peccatis mortui iusticie
uiuamus: cuius liuore sa
nati estis. 25 Eratis enim
aliquando sicut oues errantes:
sed conuersi estis nunc ad
pastorem et episcopum anima
rum uestrarum. (XII)
3 1 Similiter et mulieres
subdite sint uiris
suis: ut et si quis non cre
dunt uerbo: per uxorum sua
rum conuersationem sine uer
bo lucrifiant. 2 Consideran
tes uestram in timore cas
tam conuersationem. 3 Quarum
sit non extrinsecus capil
lorum inplicatio: aut au
ri circumdatio aut in abi
tu uestimentorum cultus:
4 sed ille qui absconditus cordis
est homo in incorrupti
biletate quieti et modesti

2 15–3 4

15 imprudentum *p*² 20 gloria: gratia *p*² sic patimini: suffertis *p*² 21 passus est pro nobis *p*² 3 1 quis: s *erasa* 2 castam: sanctam *p*² 4 incorruptibilitate *p*²

PETRI

Fol. 209

sp̄s qui est in conspectu d̄i
locuples. 5 Sic enim aliquan
do sc̄e mulieres sperantes
in deo: hornabant se sub
iecte propriis uiris. (XIII)
6 Sicut sarra obediebat abra
he dn̄m eum uocans: cu
ius estote filie bene facien
tes et non timentes ullam per
turbacionem. 7 Uiri simili
ter c[h]oabitantes secundum sci
enciam quasi infirmiori
uasculo muliebri inpercien
tes honorem : tamquam choe
redibus gratie uite : ut ne in
pediantur horationes uobis.
8 In fide autem karissimi : omnes
unanimes conpacientes.
Fraternitatem hamantes. Mi
sericordes: modesti humi
les. 9 Non reddentes malum
pro malo uel maledictum pro
maledicto : sed e contra[r]io
beneuolentes. Quia in hoc
uocati estis : ut benedic
tionem hereditate posside
10 Qui enim uult (XIIII) | atis.
uitam diligere et cupi
et uidere dies bonos: coer
ceat linguam suam ha ma
lo et labia eius ne loquan
tur dolum. 11 Declinet autem
a malo : et faciet bonum : in
quirat pacem et sequatur
eam. 12 Quia occuli dn̄i super
iustos : et aures eius ad
preces eorum. Uultus autem
dn̄i super facientes ma
la. 13 Et quis uos nocebit
si bonitatis factores
fueritis : 14 sed si quit pati
mini : propter iusticiam
beati estis. Metum autem
eorum ne timueritis : ut non
turbemini. 15 Dn̄m autem xp̄m
sc̄ificate in cordibus uestris :
parati semper ad satisfac
cionem cui poscenti uos ra
tionem de ea que in uobis est spe.
Sed cum modestia uestra et ti
more : 16 conscienciam haben
tes bonam : ut in eo quod de
traunt de uobis : tamquam de
malefactoribus : confundan
tur qui calumniantur uestram
bonam in xp̄o conuersatio
17 Melius est enim (XV) | nem,
bene facientes si ue

3 4–17

6 sara p^2 estote : estis p^2 timentes : t *in rasura* c p^* 7 impercientes p^2 ut ne (*num pro* et ne ?) : ut non p^2 uobis : uestre p^2 8 Fraternitatis amatores p^2 9 benedicentes p^2 11 faciat p^2 13 boni dilectores p^2 16 calumpniantur p^2

AD Fol. 209*

lit uolumptas dei pati
quam male facientes.
[18] Quia et xp̄s semel pro pe
catis nostris mortuus est
iustus pro iniustis ut nos
offerret deo. Mortifica
tos quidem carne uiuifica
tos autem sp̄u. [19] In quo et iis
qui in carcere erant uincti
spiritibus adueniens predi
cauit : [20] qui increduli fu
erant aliquando cum ex
pectarent dei pacientiam.
In diebus noe cum fabri
caretur archa : in qua
pauci id est octo anime sal
ue facte sunt per aquam.
[21] Quod et nos nunc simi (XVI)
lis forme saluos fa
cit babtisma. Non carnis
depositio sordium : sed consci
encie bone interrogatio
in d̄m per ressurrectionem
ih̄u xp̄i : [22] qui est in dex
tera dei. Degluciens mor
tem : ut uite eterne here
des eficeremur. Profectus
in celum : subiectis sibi
angelis et potestatibus et
uirtutibus. 4 [1] Xp̄o igitur in
carne passo : et uos eadem
cogitatione armamini.
Quia qui passus (XVII)
est in carne desiit
a peccatis : [2] ut iam non homi
num desideriis sed uolumpta
ti dei quod relicum est in
carne : uiuat temporis. [3] Suf
ficitę enim preteritum tempus ad
uolumptatem hominum con
sumatum : qui ambulauerunt
in luxuriis. desideriis. ui
nolentiis. comessationi
bus. potationibus. et inlici
tis ẏdolorum cultibus : [4] in
quibus nunc obstupescunt :
in quo peregrinamur non co
currentibus uobis in eandem
luxurie confusionem blas
femantes : [5] qui reddent ratio
nem ei qui paratus est iudi
care uiuos e mortuos. (XVIII)
[6] Propter hoc enim et mor
tuis euuangelizatum est
ut iudicentur quidem secundum
hominem in carne : ui
uant autem secundum d̄m in sp̄u.
[7] Omnium autem finis adpro

3 17–4 7

[18] peccatis *p*² [19] iis : hiis *p*² carcere : carne *p*² *in marg.* uincti : conclusi *p*² spiritu ueniens *p*² [21] nos : uos *p*¹ [22] efficeremini *p*² *in marg.*
4 [3] illicitis *p*² [4] concurr. *p*² [5] e : et *p*² [7] appro. *p*²

PETRI

Fol. 210

pinquabit. Estote itaque
prudentes: et uigilate
in orationibus. 8 Ante omnia
mutuam in uosmetipsos
caritatem continuam haben
tes: quia charitas cohoper
it multitudinem peccatorum.
9 Ospitales inuicem (XVIIII)
sine murmuratione.
10 Unusquisque sicut accepit
gratiam in alterutrum illam
administrantes: sicut bo
ni dispensatores multifor
mis gratie dei. 11 Si quis loquitur:
quasi sermones d̄i. Si quis
administrat: tamquam ex
uirtute quam administr
at ei d̄s: ut in omnibus ho
norificetur d̄s: per ih̄m xp̄m
: cui est honor et imperium in
secula amen. 12 Karissimi noli
te expauescere in feruore
qui ad temptationem uobis fit.
Nolite pauere quasi noui
aliquit uobis contingat:
13 Sed comunicantes xp̄i pas
sionibus gaudete. Ut in re
uelatione glorie eius gau
deatis exultantes. 14 Si ex
probramini in nomine xp̄i
beati estis qm̄ dn̄i uir
tus in uobis requiescit.
Quod ab illis quidem (XX)
blasphematur a uobis autem
honorificatur. 15 Nemo
autem uestrum paciatur qua
si homicida aut fur
aut maleficus aut alie
norum apetitor. 16 Si uero ut
xp̄ianus: non erubescat.
Glorificet autem d̄m in isto
nomine: 17 qm̄ tempus est inchoatio
nis iudicii de domo dei.
Si autem initium a nobis quis
finis eorum qui non credunt
d̄i euuangelio. 18 Et si iustus
uix saluabitur: peccator et
implius ubi parebunt.
19 Ideoque et hii qui paciuntur
secundum uolumptatem dei:
fideli creatori conmendent
animas suas in benefac
5 1 Seniores (XXI) | tis.
ergo qui in nobis sunt ob
secro consenior et testis
xp̄i passionum. Et eius que
in futuro reuelanda est
glorie socius: 2 passcite qui

4 7–5 2

8 uobismetipsis p^2 caritas operit p^2 11 amen: seculorum p^2 13 reuelationem p^2 18 iustus: + quidem p^2 5 1 uobis p^2

AD Fol. 210*

est in uobis gregem dei:
prouidentes non choacte sed
spontanee: secundum d̄m. Ne
que turpis lucri gratia:
sed uolumptarie. [3] Neque
ut dn̄antes in cleris: sed
forme facti gregis ex ani
mo. [4] Et cum aparuerit
princebs pastorum: percipiatis
illam floridam et inmarces
sibilem glorie choronam. [5] Simi
liter et adolescentes: sub
diti estote senioribus. Omnes
autem inuicem quietem et humi
lictatem insinuate. Quia
d̄s superbis ressistit: humi
libus autem dat gratiam. (XXII)
[6] Humiliamini igitur sub
illa potentissima ma
nu dei: ut uos exaltet in
tempore uisitationis sue. [7] Om
nem sollicitudinem uestram
proicientes in eum: qm̄ ib
si cura est de suos. [8] Sob
rii estote et uigilate quia
aduersarius uester diabolus
tamquam leo rugiens: circu
it querens quem deuoret. [9] Cui
ressistite: fortes fide: nichil
uerentes: scientes eandem
passionem ei que in mun
do est uestre fraternitati fie
ri. [10] Ds autem omnis gratie qui
uocauit nos in eternam suam
gloriam in xp̄o ih̄u modi
cum passos: ipse perficiet
confirmabit solidabitque.
[11] Ipsi gloria et imperium in secula
secularum. amen. (XXIII)
[12] Per siluanum autem uobis fi
delem fratrem ut arbitror
breuiter scripsi: obsecrans
et contestans hanc esse ueram
gratiam dei in qua statis.
[13] Salutat uos que est in
babilone ecclesia coelecta.
Et marc^{h}us filius meus.
[14] Salutate inuicem in os
culo sc̄o. Gratia uobis omnibus
qui estis in xp̄o ih̄u. amen.
Explicit epistola petri prima.
1 [1] Simon petrus
seruus et a
postolus ih̄u xp̄i.
His qui quoe
qualem nobis
adempti sunt
fidem in ius

5 2—2 St Pet. 1 1

[2] coacte p^2 [4] ut p^1 coronam p^2 [5] autem : enim p^2 humilitatem p^1 vel p^2 d̄s : dn̄s p^2 [7] suos : uobis p^1 [9] in fide p^2 [11] seculorum p^1 [13] babilonia p^2 collecta p^2, *sed ipse ut udtr* coelecta *postea restituit* 1 [1] equalem p^2

PETRI

Fol. 211

ticia dei nostri et salua
toris ih̄u xp̄i : 2 gratia uobis et
pax adimpleatur in cog
nitione dei et xp̄i ih̄u
dn̄i nostri. 3 Sicut omnia nobis
diuine uirtutis sue que
ad uitam et pietatem dona
ta sunt per cognitionem eius
qui uocauit nos propria gloria
et uirtute. 4 Per que ma
xima et preciosa nobis promis
sa donauit ut per hec effi
ciamur diuine consortes
nature. Fugientes eius
que in mundo est concu
piscencie corruptionem.
5 Nos autem curam (II)
omnem subinferen
tes : ministrate in fide
uestra uirtutem. In uirtu
te uero : scienciam. 6 In sci
encia autem continenciam.
In continencia uero pa
cienciam. In paciencia autem
pietatem. 7 In pietate autem
amorem fraternitatis. In a
more uero fraternitatis :
caritatem. 8 Hec enim si uobis
cum presto sint et superent
non uacuos nec sine
fructu uos constituent.
In dn̄i nostri ih̄u xp̄i cog
nitionem. 9 Cui enim non
presto sunt hec : cecus est et
manu temptans. Obliuio
nem accipiens : purgatio
nis ueterum suorum de
| lictorum.
10 Quapropter (III)
fratres magis satagite :
ut per bona opera certam uestram
uocationem et electionem
faciatis. Hec enim facien
tes : non peccabitis aliquan
do. 11 Sic enim habundanter
ministrabitur uobis introi
tus in eternum regnum dn̄i
nostri et saluatoris ih̄u xp̄i.
12 Propter quod differam semper
commonere uos de his. Et qui
dem scientes et confirma
tos in presenti ueritate. 13 Ius
tum uero arbitror quamdiu
sum in hoc tabernaculo susci
tare uos in commonitione :
14 certus quod uelox erit deposi
tio tabernaculi mei. Secundum
quod et dn̄s noster ih̄s xp̄s : sig
nificauit michi per reuela
| tionem.

1 1–14

1 dei : dn̄i p^2 2 dei et xp̄i ih̄u : *expunxit* p^2 3 sunt : est p^2
5 Nos : Vos p^2 8 presto sint : assint p^2 nec : et p^2 12 differam : incipiam uos p^2

AD Fol. 211*

15 Dabo autem operam uos fre
quenter habere pọṣṭ ṃọṛ
ṭẹṃ post hobitum meum ut
illorum memoriam facia
tis. 16 Non enim commenti
cias fabulas secuti no
tam facimus uobis: dñi
nostri ihu xp̄i uirtutem
et presenciam. Sed specu
latores facti ipsius ma
gnitudinis. 17 Accepit enim
a deo honorem et gloriam: uo
ce delapsa ad eum huius
cemodi a magnifica gloria.
Hic est filius meus dilectus
in quo mihi conplacui
ipsum audite. 18 Et hanc
uocem nos audiuimus de
celo adlatam: cum essemus
cum ipso in monte sc̄o. (IIII)
19 Et habemus firmiorem
profeticum sermonem
cui bene facitis adten
dentes quasi lucerne lu
centi in caliginoso loco.
Donec dies inlucescat
et lucifer oriatur in cor
dibus uestris. 20 Hoc primum
intelligentes: quod omnis
prophetie scriptura proprie in
terpretatione non fit. 21 Non
enim uolumptate huma
na adlata est aliquando
prophetia: sed sp̄u sc̄o inspi
rati locuti sunt sc̄i dei
homines. 2 1 Fuerunt uero
et pseudoprofete in populo
sicut et in uobis erunt ma
gistri mendaces: qui ṣụḅ
introducent sectas perdi
cionis. Et eum qui emit
eos dñm negabunt: super
ducentes sibi celerem per
dicionem. 2 Et multi sequen
tur eorum luxurias: per quos
uia ueritatis blasphemabi
tur. 3 Et in auaritia factis
uerbis de uobis negotiabun
tur. Quibus iudicium iam
olim non cessat: et perditio
eorum non dormitat. (V)
4 Si enim d̄s angelis pec
cantibus non pepercit. Sed
calinis inferni detrac
tos in tartarum tradidit.
In iudicium reseruari
cruciandos: 5 et originali
mundo non pepercit. Sed oc

1 15–2 5

16 doctas p^1 fecimus p^2 prescienciam p^2 17 accepit enim: accipiens p^1 *et* p^2 deo: + patre p^2 complacui p^1 18 allatam p^1 19 attend. p^2 illucescat p^2 20 prophetia scripture p^2, *sed postea ipse ut udtr* prophetie scriptura *restituit* 21 allata p^2 2 3 fictis p^2 4 calinis: rudentibus p^2

PETRU I

Fol. 212

tauum noe iusticie preco
nem custodiuit. Diluuium
mundo super impios indu
cens. [6] Et ciuitates sodomo
rum et gomorreorum in ci
nerem redigens euersione
damnauit. Exemplum eorum
qui impie acturi sunt po
nens. [7] Et iustum loth oppresum
a nefandorum iniuria ac in
pudica conuersatione er
[8] Aspectu enim (VI) |uit.
et auditu iustus erat
habitans aput eos qui de
die in diem animam iustam
iniquis facinoribus crucia
bant. [9] Nouit dñs pios de
temptationibus eripere: ini
quos uero in diem iudicii
cruciandos reseruare. [10] Ma
gis autem eos qui post carnem
in concupiscentia inmun
dicie ambulant: dñatio
nemque contempnunt. Auda
ces: sibi placentes: sectas non
metuunt introducere. Bl
asphemantes. [11] Ubi angeli
fortitudine et uirtute cum
sint maiores: non portant
aduersum se a dño exe
crabile iuditium. (VII)
[12] Hii uero uelut inratio
nabilia pecora natura
liter in captionem et in per
niciem in his que igno
rant blasphemantes. In
corruptione autem sua peri
bunt. [13] Percipientes merce
dem iniusticie. Uolump
tatem existimantes diur
nas delicias. Coinqui
nationis et ma^{cu}le deli
ciis afluentes. In con
uiuiis suis luxuriantes
uobiscum. [14] Oculos abentes ple
nos adulterii et inces
sabilis delicti. Inlici
entes animas instabiles
cor exercitatum hauaritie
habentes. Maledictionis
filii. [15] Derelinquentes uiam
rectam errauerunt: secu
ti uiam balaham filii
ex bosor: qui mercedem ini
quitatis amauit. (VIII)
[16] Correptionem uero habu
it sue uesanie. Sub
iugale mutum in homi
| nis

2 5–16

[7] inpudica: luxuriosa p^2 eruit: eripuit p^2 [9] temptatione p^2 [10] concupiscentiam p^2 immundicie p^1 [12] irratio. p^2 [14] habentes p^1 pellitientes p^2 auaritia p^2 [16] in: animal p^2

AD Fol. 212*

uoce loquens : proibuit prophe
te insipientiam. [17] Hii sunt
fontes sine aqua. Et
nebule a turbinibus ex
agitate : quibus caligo te
nebrarum reseruatur. [18] Super
ba enim uanitatis loquen
tes : inliciunt in desi
deriis carnis luxurie :
Eos qui paululum effugi
unt. Qui in errore con
uersantur [19] libertatem illis pro
mittent : cum ipsi sint ser
ui corruptionis. (VIIII)
A quo enim quis superatus
est : huius et seruus
est. [20] Si enim refugientes
coinquinationem mundi
in agnitionem dñi nostri
et saluatoris iħu xp̄i his
rursus impliciti superan
tur : facta sunt eorum pos
teriora deteriora prioribus. [21] Me
lius enim erat illis non
cognoscere uiam iusticie :
quam post agnitionem re
trorsum conuerti ab eo quod
illis traditum est cō man
dato. [22] Contigit enim eis
illut ueri prouerbii. Canis
reuersus ad suum uomitum
et sus lota in uolatabro
3 [1] Hanc ecce (X) | ceni.
uobis carissimi secundam
scribo epistolam : in quibus
excito uestram in commo
nitione sinceram mentem.
[2] Ut memores sitis eorum
que predixi uerborum. Sc̄orum
prophetarum et apostolorum uestro
rum. Et preceptorum dñi et
saluatoris nostri. [3] Hoc primum
scientes : quod uenient in
nouissimis diebus in decep
tione illusores. Iusta pro
prias concupiscentias
ambulantes : [4] et dicentes :
Ubi est promissio aut auen
tus eius : ex quo enim patres
nostri dormierunt : omnia sic
perseuerant ab initio creature.
[5] Latet enim eos (XI)
hoc uolentes : quod ce
li erant prius et terra de a
qua. Et per aquam consis
tens dei uerbo : [6] per quem ille
tunc mundus aqua inun
datus deperiit. [7] Celi autem

2 16–3 7

[18] superbia p^2 pelliciunt p^2 conuersati p^1 [19] cum ipsis p^1, cum ipsi (+ item *in marg.*) *restituit* p^2 [20] inplicati p^2 [21] sc̄o p^1 [22] contingit p^2, *sed* contigit *postea restituit* uolutabro p^1 3 [1] commonitionem p^1 [3] iuxta p^2 [4] aduentus p^2 [6] que p^2

PETRI

Fol. 213

qui nunc sunt et terra: eo
dem uerbo repositi sunt ig
ni reseruati in die iudi
cii et perdicionis hominum
impiorum. [8] Hoc ę^u^num uero non
lateat uos charissimi: quia
unus dies aput dn̄m: sicut
mille anni. Et mille an
ni: sicut dies unus. (XII)
[9] Non tardat dn̄s promis
sum suum: sicut quidam tar
ditatem existimant: sed pa
cienter agit propter uos.
Nolens aliquos peri
re: sed omnes ad peniten
tiam reuerti. [10] Adueniet autem
dies dn̄i ut fur: in qua
celi magno impetu trans
current. Elementa uero ca
lore soluentur. Et terra et
que in ipsa sunt opera: ex
urentur. [11] His uero homnibus
pereuntibus: quales oportet
esse uos. In sc̄is conuersati
onibus et pietatibus: [12] expec
tantes: et properantes in ad
uentum dei. Per quem
celi ardentes soluentur:
et elementa ignis ardore
tabescent. [13] Nouos uero ce
los et nouam terram secundum
promissa ipsius expecta
mus: in quibus iusticia
habitat. [14] Quapropter: ch
arrissimi: hec expectan
tes: satagite inmacula
ti aput eum et inuiola
ti inueniri in pace.
[15] Et dn̄i nostri ih̄u xp̄i lon
ganimitatem salutem ar
bitramini. (XIII)
Sicut et charissimus frater
noster paulus: secundum da
tam sibi sapienciam scrip
sit uobis. [16] Sicut et in omnibus
epistolis: loquens in eis de
his in quibus sunt quedam
difficilia intellectu.
Que indocti et instabi
les deprauant. Sicut et ce
teras scripturas ad suam ip
sorum perdicionem. [17] Uos igi
tur fratres prescientes caue
te: ne insipientium er
rore seducti excidatis a pro
pria firmitate. [18] Cresci
te uero in gratia: et in cogni
tione dn̄i nostri et saluato
|ris

3 7–18

[7] diem p^2 perdicioni p^1, *sed ipse ut udtr* perdicionis *restituit* [8] unum uero hoc p^1 [10] qua: quo p^2 [11] oporteat p^2 [12] dei: diei p^2 [14] immacu. p^2

AD Fol. 213*

nostri ih̄u xp̄i. Ipsi gloria
nunc et in die eternita
tis. amen. Expli
cit epistola petri. II.
Iohannis
1 [1] Quod fu
it ab ini
tio: quod
audiui
mus: quod
uidimus
oculis
nostris
quod per
peximus et manus
nostre contrectauerunt
de uerbo uite: [2] et uita
manifestata est. Et ui
dimus. et testificamur. et
adnuntiamus uobis uitam
eternam: que erat aput pa
trem: et apparuit nobis. [3] Quod
ergo uidimus. et audiui
mus. adnuntiamus uobis:
ut et uos sotietatem ha
beatis nobiscum: et societas
nostra est cum patre et cum
filio eius ih̄u xp̄o: [4] et hec
scribimus ut gaudea
tis uobis: et gaudium
nostrum sit plenum. [5] Et hec
est adnuntiatio quam au
diuimus ab eo. Et ad
nunciamus uobis: qm̄ d̄s
lux est: et tenebre in eo
non sunt ulle. [6] Si dixeri
mus nos societatem ha
bere cum eo: et in tene
bris ambulamus: menti
mur et non facimus ueri
tatem. [7] Si autem in luce
ambulamus: sicut et ipse in
luce est: societatem ha
bemus cum deo: et san
guis ih̄u xp̄i filii eius
mundat nos ab omni pec
cato. [8] Si dixerimus quia pec
catum non habemus: ipsi nos
seducimus: et ueritas in
nobis non est. (II)
[9] Si autem confiteamur pec
cata nostra: fidelis est et
iustus: ut remittat nobis
peccata nostra: et emundet
nos ab omni iniquitate. [10] Quod
si dixerimus: qm̄ non peccaui
mus: mendacem facimus eum:
et uerbum eius non est in nobis.

2 St Pet. 3 18—1 St Joh. 1 10

[18] diem *p*[1]   1 [1] perspeximus *p*[1]   [4] uestrum *p*[2]   [7] emundat *p*[2]

IOHANNIS

Fol. 214

2 1 Filioli mei : hec scri
bo uobis ut non peccetis. Sed
et si quis peccauerit : aduo
catum habemus aput pa
trem ih̄m xp̄m iustum : 2 et
ipse est propiciatio pro peccatis
nostris. Non pro nostris autem
tantum : sed etiam pro tocius
3 Et in hoc (III) |mundi.
scimus qm̄ cognoui
mus eum : si mandata eius
obseruemus. 4 Qui dicit se
nosse d̄m et mandata eius
non custodit mendax est et
in hoc 5 charitas dei perfec
ta est. In hoc scimus : qm̄
in ipso sumus : si in ip
so perfecti fuerimus. 6 Qui
dicit se in ipso manere :
debet sicut ille ambulauit
et ipse ambulare. 7 Cha
rissimi : non nouum man
datum scribo uobis : sed man
datum uetus quod habuis
tis ab initio. Mandatum
uetus est : uerbum quod au
distis. 8 Iterum mandatum
nouum scribo uobis : quod est
uerum et in ipso et in uobis.
Qm̄ tenebre transierunt :
et lumen uerum iam lu
cet. 9 Qui dicit se in lu
ce esse et fratrem suum hodit :
in te^{ne}bris est usque adhuc.
10 Qui diligit fratrem suum:
in lumine manet et
scandalum in eo non est.
11 Qui autem odit fratrem suum :
in tenebris est : et in tene
bris ambulat. Et nes
cit quo eat qm̄ teneb
re obceccauerunt occulos eius.
Scribo uobis filioli : (IIII)
qm̄ remituntur uobis
peccata propter nomen eius.
13 Scribo uobis iuuenes :
qm̄ uicistis malignum.
14 Scribo uobis infantes : qm̄
cognouistis patrem. Scri
bo uobis patres : quia cog
nouistis eum qui ab inicio
est. Scribo uobis adulescen
tes : quia fortes estis et
uerbum dei in uobis permanet
et uicistis malignum.
15 Nolite diligere mundum :
neque ea que in mundo sunt.
Si quis autem diligit mun

2 1–15

2 3 obseruamus p^2 4 et : + ueritas in eo non est. Qui autem seruat uerbum eius uere p^2 8 in nobis p^2 14 adolescentes p^2 malignum : + Karissimi p^2

AD Fol. 214*

dum : non est caritas pa
tris in eo. [16] Quoniam omne
quod est in mundo : concupis
centia carnis et concupis
centia oculorum est : et superbia
uite que non est ex patre :
sed ex mundo est. [17] Et mundus
transit : et concupiscen
tia eius. Qui autem facit
uolumtatem dei : manet in
eternum quomodo et ds̄ ma
net in eternum. (V)
Filioli : nouissima hora
est. Et sicut audistis quia
anticristus uenit : nunc
autem antixp̄i multi facti
sunt. Unde scimus : qm̄
nouissima hora est. [19] Ex nobis
prodierunt : sed non erant ex
nobis. Nam si fuissent ex nobis
permansissent utique nobis
cum. Sed ut manifesti sint
qm̄ non sunt omnes ex nobis. [20] Sed
uos unctionem habetis a sc̄o
et nostis omnia. [21] Non scrib
si uobis quasi ignorantibus
ueritatem : sed quasi scienti
bus eam. Et qm̄ omne men
datium ex ueritate non est.

[22] Quis enim est mendax : ni
si his qui negat qm̄ ih̄s non
est xp̄s. Hic est antixp̄s :
qui negat patrem et filium.
[23] Omnis qui negat filium nec
patrem habet. Qui autem con
fitetur filium : et patrem ha
[24] Uos autem quod (VI) | bet.
audistis ab initio : per
maneat in uobis. Si in
uobis permanserit quod ab ini
tio audistis : et uos in fi
lio et in patre manebi
tis. [25] Et hec est repromissio quam
ille pollicitus est nobis uitam
eternam. [26] Hec scripsi uobis
de eis : qui seducunt uos.
[27] Et uos unctionem quam ac
cepistis ab eo permaneat in
uobis. Et non necesse ha
betis ut aliquis doceat uos :
sed sicut unctio eius docet
uos de homnibus : et uerum est
et non est mendatium. (VII)
Et sicut docuit uos : mane
te in eo. [28] Et nunc filioli
mate in eo : ut cum appa
ruerit habeamus fidutiam.
Et non confundamur ab eo

2 15–28

[21] scripsi p^2 ueritate : uerita te p^* [25] ille : *expunxit* p^2 *sed non addidit* ipse [27] maneat p^2 [28] manete p^2

IOHANNIS

Fol. 215

in aduentu eius. [29] Si sci
tis qm̄ iustus est : scitote
qm̄ et omnis qui facit ius
ticiam ex ipso natus est. 3 [1] Ui
dete qualem charitatem de
dit nobis pater ut filii
dei nominemur et simus. Pro
pter hoc mundus non no
uit nos quia et ipsum igno
Carissimi : (VIII) | rabat.
nunc filii dei sumus.
Et nondum aparuit quid
erimus. Scimus qm̄ cum
aparuerit similes ei
erimus. Qm̄ uidebimus
eum sicute est. [3] Et omnis
qui habet spem hanc in eo
sc̄ificet se : sicut ille sc̄s est.
[4] Omnis qui facit peccatum : et
iniquitatem facit. Et peccatum
est iniquitas. [5] Et scitis qm̄
ille apparuit ut peccata
tolleret : et peccatum in eo
non est. [6] Omnis qui in eo ma
net : non peccat. Omnis qui
peccat : non uidet eum : nec
cognouit eum. [7] Filio
li : nemo uos seducat.
Qui facit iusticiam : iustus
est : sicut et ille iustus est.
[8] Qui autem facit peccatum ex
diabolo est. Qm̄ ab initio
diabolus peccat. In hoc
apparuit filius dei : ut
dissoluat opera diaboli. [9] Omnis
qui natus est ex deo : pec
catum non facit. Qm̄ semen
ipsius in eo manet et non
potest peccare qm̄ ex d̄o
natus est. [10] In hoc mani
festi sunt filii dei : et filii
diaboli. Omnis qui non
facit iusticiam non est de
deo : et qui non diligit fratrem
suum. [11] Qm̄ hec est adnun
ciatio quam audistis ab ini
tio : ut diligamus alteru
trum. [12] Non sicut chaẏn qui
ex maligno erat : et hoc
cidit fratrem suum. Et propter
quid hoccidit eum. Qm̄ opera
eius maligna erant :
fratris autem eius maligna
erant fratris iusta. (VIIII)
[13] Nolite mirari : si odit
nos hic mundus.[14] Nos
simus qm̄ transibimus
de morte in uitam : qm̄

2 28–3 14

3 [2] Karissimi p^2 sicuti p^2 [3] sc̄ificat p^2 [12] chaẏm p^2 [13] mirari : *non addidit* fratres p^1 *uel* p^2 nos hic : uos p^2 [14] scimus p^2

AD Fol. 215*

diligimus fratres. Qui non
diligit: manet in mor
te. [15] Omnis qui odit fratrem su
um homicida est. Et sci
tis: qm̄ omnis homici
da non abet uitam eternam
in semedipso manen
[16] In hoc cognoui (X) | tem.
mus charitatem dei:
qm̄ ille pro nobis animam
suam posuit: et nos de
bemus pro fratribus nostris
animas ponere. [17] Qui abuerit
substanciam huius mundi
et uiderit fratrem suum egere
et clauserit uiscera sua
hab eo: quomodo charitas
dei manet in eo. [18] Fi
lioli mei: non diligamus
uerbo tantum et lingua:
sed opere et ueritate. [19] In hoc
cognoscimus qm̄ ex ueri
tate sumus: et in conspec
tu eius suademus corda
nostra. [20] Qm̄ si non reprehen
derit nos cor nostrum: ma
ior est d̄s corde nostro et no
[21] Charissimi: (XI) | uit omnia.
si cor nostrum nos non re
prehenderit nos fiduciam a
bemus ad d̄m. [22] Et quod
cumque petierimus acci
piemus ab eho. Qm̄
mandata eius custodiimus.
Et ea que sunt placita co
ram eo facimus. [23] Et hoc
est mandatum eius: ut cre
damus in nomine filii eius
ih̄u xp̄i. Et diligamus
alterutrum sicut dedit nobis
mandatum. [24] Et qui seruat
mandata eius: in illo
manet: et ipse in eo.
Et in hoc scimus qm̄
manet in nobis de sp̄u
suo quem dedit nobis.
4 [1] Charissimi: nolite (XII)
omni sp̄ui credere. Sed
probate sp̄s si ex deo sint.
Qm̄ multi pseudopro
phete prodierunt in hunc
mundum. [2] In hoc cognos
citur sp̄s dei. Omnis
anima que confitetur ih̄m
xp̄m in carne uenis
se: ex deo est. [3] Et omnis
sp̄s qui soluit ih̄m:
ex deo non est. Et hic est

3 14–4 3

[15] semedipso: se p^2 [16] animam suam pro nobis p^2 [20] non: *improbauit* p^1 *et* p^2 [21] Karissimi p^2 [22] quicquid p^2 ab eo p^2 custodimus p^2
4 [1] Karissimi p^2

IOHANNIS

Fol. 216

illius antixp̄i quem au
distis qm̄ uenit. Et nunc
iam in mundo est. [4] Uos
ex deo estis filioli : et ui
cistis eum. Qm̄ maior est
qui in uobis est quam qui
in mundo. [5] Ipsi de mundo
sunt : ideo de mundo locun
tur. Et mundus audit
eos. [6] Nos ex deo sumus.
Qui nouit d̄m : audit
nos. Qui non est ex deo :
non audit nos. In hoc
cognoscimus sp̄m uerita
tis et sp̄m erroris. (XIII)
[7] Carissimi : diligamus
inuicem qm̄ caritas
ex deo est. Et omnis qui dili
git fratrem ex deo natus
est et cognoscit d̄m. [8] Qui
non diligit non nouit d̄m.
Qm̄ d̄s caritas est. [9] In
hoc aparuit caritas dei
in nobis : qm̄ filium su
um unigenitum misit
d̄s in hunc mundum ut
uiuamus per eum. [10] In hoc
est charitas : non quasi nos
dilexerimus d̄m sed qm̄
ipse prior dilexit nos :
et misit filium suum pro
pitiationem pro peccatis
[11] Carissimi : (XIIII) | nostris.
sicut d̄s dilexit nos : sic
nos debemus alterutrum
diligere. [12] Dm̄ : nemo ui
dit umquam. Quod si di
ligimus inuicem : d̄s in
nobis manet : et chari
tas eius in nobis perfecta
est. [13] In hoc intellegimus
qm̄ in eo manemus
et ipse in nobis : qm̄ de
sp̄u d̄i dedit nobis. [14] Et
nos uidimus et testifi
camur : qm̄ pater mi
sit filium suum salua
torem mundi. [15] Quisquis con
fessus fuerit quia ih̄s est
filius dei : d̄s in eo ma
net et ipse in deo. [16] Et
nos cognouimus et cre
dimus caritati : quam ha
bet d̄s in nobis. (XV)
Deus : caritas est. Et
qui manet in cari
tate : in d̄o manet : et
deus in eo. [17] In hoc perfec
| ta

4 3–17

[3] illius antixp̄i quem : antixp̄s quem p^2 [7] Karissimi p^2 [11] Karissimi p^2
sicut : si p^2 inuicem p^2 [12] unquam p^2 [13] intellegimus : cognoscimus p^2

AD

Fol. 216*

est charitas dei in nobis
ut fiduciam habeamus
in die iudicii. Quia sicut
ille est et nos sumus in
hoc mundo. 18 Timor non est
in caritate : sed perfecta
charitas. foras mittit
timorem. Qm̄ timor pe
nam habet. Qui autem ti
met : non est perfectus in
caritate. 19 Nos ergo diliga
mus d̄m qm̄ deus prior
dilexit nos. 20 Si quis di
xerit qm̄ diligo d̄m et
fratrem suum quem uidet
d̄m quem non uidet. Quomodo
potest diligere. 21 Et hoc ergo
mandatum habemus ab eo
ut qui diligit d̄m dili
gat et fratrem suum. (XVI)
5 1 Omnis qui credit quia
ih̄s est xp̄s ex deo na
tus est. Et omnis qui dili
git genitorem diligit :
et eum qui ex eo natus est.
2 In hoc cognoscimus qm̄
diligimus filios dei
cum d̄m diligimus et man
data eius seruauimus.

3 Hec est enim charitas d̄i :
ut mandata eius custo
diamus. Et mandata eius
grauia non sunt. (XVII)
4 Qm̄ omne quod natum est
ex deo uincit mun
dum. Et hec est uictoria
que uincit mundum fides
nostra. 5 Qui est autem qui uincit
mundum nisi qui credidit
qm̄ ih̄s est filius dei : 6 hic
est qui uenit per aquam et
sanguinem ih̄s xp̄s. Non
in aqua solum sed in aqua
et sanguine. Et sp̄s est qui tes
tificatur : qm̄ xp̄s est
ueritas. 8 Quia tres sunt : qui
testimonium dant in ter
ra. Sp̄s. aqua. et sanguis.
Et hii tres : unum sunt in
xp̄o ih̄u. 7 Et tres sunt qui
testimonium dant in ce
lo. Pater. uerbum. sp̄s sc̄s.
Et hii tres : unum sunt. (XVIII)
9 Si testimonium hominum
haccepimus : testimo
nium dei maius est : quia
testificatus est de filio
suo. 10 Qui credit in filio

4 17–5 10

19 deus : ipse *p*² 20 et : + fratrem suum oderit mendax est. Qui enim non diligit *p*² 21 ab eo : a deo *p*² 5 8 Quia tres : et tres *p*¹ 7 Et tres : Quia tres *p*² et sp̄s sc̄s *p*² 9 accipimus *p*² 10 in filium *p*²

IOHANNIS

Fol. 217

dei : habet testimonium
dei in se. (XVIIII)
Qui non credit filio men
dacem facit eum. Qm̄
non credidit in testimonio
quod testificatus est đs de fi
lio suo. 11 Et hoc est testimo
nium : qm̄ uitam eternam de
dit nobis đs. Et hec uita
in filio eius est. 12 Qui habet
filium dei in se : habet
uitam eternam. Qui non
habet filium dei : uitam
13 Carissimi : XX | non habet.
hec scripsi uobis ut
sciatis a đo qm̄ uitam habetis
eternam qui creditis in nomine
filii dei. 14 Et hec est fiducia
quam habemus aput đm :
quia quodcumque petieri
mus secundum uolumptatem
eius audit nos. 15 Et sci
mus qm̄ audit nos : quid
quid ṣpetierimus. Sci
mus qm̄ habemus peti
ciones : quas postulamus
hab eo. 16 Omnis qui scit fratrem su
um peccare peccatum non
ad mortem : petat pro eo et
dabit ei uitam đs. Sed
peccanti non ad mortem.
Est enim peccatum ad mor
tem : non pro illo dico ut
roget quis. 17 Omnis iniquitas
peccatum est : et est peccatum
ad mortem. (XXI)
18 Scimus : qm̄ omnis qui
natus est ex đo non
peccat : sed generatio dei con
seruat eum. Et mali
gnus non tangit eum. 19 Sci
mus : qm̄ ex deo ṇọṇ
p̣ẹc̣c̣ạṭ sumus : et mundus
totus in maligno posi
tus est. 20 Et scimus qm̄ fi
lius dei uenit : et car
nem induit nostri causa :
et passus est et ressurre
xit a mortuis. Adsum
sit nos : et dedit nobis sen
sum ut cognoscamus ue
rum đm : et simus in uero
filio eius iħu xp̄o. Hic
est uerus đs et uita
eterna. 21 Filioli : custodite
uos assimularis.
Explicit I. Iohannis. In
cipiunt II. et III. Iohannis

5 10–21

10 credit filium *p*[2]   15 audiet *p*[1]   quicquid *p*[2]   19 ex deo : + renati *p*[2]
21 assimularis : a simulacris *p*[2]

AD Fol. 217*

1 Iohannes senior
electe dñe et na
tis eius quos ego
diligo in ueritate.
Et non ego solus:
sed et omnes qui cog
nouerunt ueritatem.
2 Propter ueritatem
que permanet in nobis
et nobiscum erit us
que in eternum.
3 Sit uobis
cum gratia: misericordia et
pax: a đo patre
et a xp̄o ih̄u filio
patris in ueritate et ca
ritate.
4 Karissimi: ga
uisus sum ualde: qm̄
inueni de filiis tuis
ambulantes in ueritate
sicut mandatum acepimus
a patre.
5 Et nunc rogo te
dña non tamquam manda
tum nouum scribens tibi
sed quod habuimus ab i
nitio ut diligamus
6 Et hec est (II) | alterutrum.
caritas: ut ambule
mus secundum mandata eius.
Hoc est enim mandatum:
ut quemadmodum audis
tis ab initio in eo am
buletis
7 qm̄ multi seduc
tores prodierunt in mun
dum. Qui non confitetur
ih̄m xp̄m uenisse in
carnem: hic est seductor
et antixp̄s.
8 Uidete uos
metipsos custodite ne
perdatis que operati estis
in dño: sed ut mercedem
plenam accipiatis.
9 Qm̄
omnis qui recedit et non per
manet in doctrina
xp̄i: đm non habet. (III)
Nam qui permanet in
doctrina eius: hic et
patrem et filium habet.
10 Si
quis uenit ad uos et
hanc doctrinam non af
fert: nolite recipere eum
in domum nec aue ei
dixeritis.
11 Qui enim dicit
illi aue: comunicat
operibus illius malignis.
12 Plura habens uobis scribere
nolo per atramentum et in
epistola. Spero enim me uen
turum ad uos: et ad os

2 St Joh. 1–12

2 uobiscum *p*[2] 4 Karissima *p*[2] 5 tanquam *p*[2] 9 Qm̄: Scientes qm̄ *p*[2] precedit *p*[2] 11 malignis: + Ecce predixi uobis ut in diem dñi nostri non confundamini *p*[2] 12 in epistola: cartam *p*[2] os ad os *p*[2]

IHOANNIS

loqui ut gaudium uestrum
plenum sit. 13 Salutant
te filii sororis tue elec
te ecclesie. Explicit
secunda ihoanhis. *III.*
1 Senior gaio | *iohannis.*
charissimo : quem
ego diligo in ueri
tate. 2 Karissime :
de omnibus oratio
nem facio : prospere te in
gredi et ualere sicut prospere
egit anima tua. 3 Gauisus
sum ualde : uenientibus
fratribus : et testimonium peri
bentibus ueritati tue :
sicut tu in ueritate ambu
las. 4 Maius autem horum
non habeo gaudium : quam
ut audiam filios meos in
ueritate ambulare. (II)
5 Charissime : fideliter
facis quicquid operaris
in fratres. Et hoc in peregri
nos 6 qui testimonium red
diderunt caritati tue in
conspectu ecclesie : quos
bene facis deducens dig
ne deo. 7 Pro nomine enim pere
grinantur nichil accipi
entes a gentilibus. 8 Nos
ergo debemus suscipere
huiusmodi parti
cipes : ut quooperatores
simus ueritatis. 9 Scrib
sissem forsitan ecclesie :
sed his qui amat prima
tum gerere in eis diotre
pes non recipit nos. 10 Pro
pter hoc si uenero com
moneam opera eius que
facit : uerbis malig
nis garriens in nos.
Et quasi non ei ista suf
ficiant : nec ipse susci
pit fratres et eos qui susci
piunt proibet et de ec
clesie eicit. (III)
11 Charissime : noli
imitari malum sed
pocius quod bonum est. Qui
enim bene facit : ex đo
est. Qui autem male facit :
non uidit đm. 12 Deme
trio testimonium reddi
tur ab omnibus et ab ip
sa ueritate. Sed et nos
testimonium peribemus.

2 St Joh. 12—3 St Joh. 12

13 ecclesie : + gratia tecum ; amen ; p^1 1 karissimo p^2 2 agit p^2
5 Karissime p^2 6 faciens deducis p^2 10 ecclesia p^2 11 Karissime p^2

AD Fol. 218*

Et nosti qm̄ testimoni
um nostrum uerum est.
13 Multa quidem habui
tibi scribere : sed nolui per
atramentum et calamum
scribere tibi. (IIII)'
14 Spero autem me protinus te
uisurum : et ore ad os
loquemur. Pax tibi.
Salutant te amici.
Saluta tu amicos no
minatos. *Explicit. In
cipit epistola iude:*
Iudas ih̄u xp̄i ser
uus frater autem ia
cobi : his qui in deo
patre dilectis et
ih̄u xp̄o conser
uatis et uocatis :
2 misericordia uobis et
pax: et charitas. imple
atur. 3 Karissimi : omnem sol
licitudinem faciens scri
bendi uobis. de communi
uestra salute. Necesse
habui scribere uobis :
deprecans decertare seml
tradite sc̄e fidei. 4 Sub
introierunt enim quidam
homines impii : qui
olim conscripti sunt in
iudicium dei nostri. Gratiam
transferentes in lu
xuriam : et solum dn̄ato
rem. et dn̄m nostrum ih̄m
xp̄m negantes. (II)
5 Commonere autem uos
uolo : scientes omnia
qm̄ d̄s semel populum de
terra egipti saluans : secundo
eos qui non crediderunt perdi
dit. 6 Angelos uero qui non
seruauerunt suum princi
patum : sed dereliquerunt
suum domicilium : in iu
dicium magni dei uin
culis eternis sub caligi
ne reseruauit. 7 Sicut sodo
ma. et gomorra. et finiti
me ciuitates : que simi
li harum modo fornicate
sunt : et habeuntes post carnem
alteram facte sunt exemplum :
ignis eterni penam sustinen
8 Similiter (III) tes.
Set hii somniantes : car
nem quidem maculant : dn̄a
tionem autem spernunt maies

3 St Joh. 12–St Jude 8

3 semel *p*[1] dei : diei *p*[1]
4 in iudicio dn̄i dei nostri gratiam *p*[2] iudicio reseruauit *p*[2]
6 reliquerunt *p*[2]

IUDE

Fol. 219

tatem uero blasphemant.
9 Cum michael archangelus
cum diabolo disputas: al
tercaretur de moÿsi cor
pore: non est ausus iudi
tium inferre blasphemie.
Sed dixit. Imperet tibi dn̄s.
10 Hii autem quecumque quidem
ignorant blasphemant.
Quecumque autem (IIII)
naturaliter tamquam
muta animalia ignorant:
in his corrumpuntur. 11 Ue
et illis quia uia chain a
bierunt et errores balaam
mercede effusi sunt: et con
tradictione chore et perie
runt. 12 Hii sunt in eplis su
is maculati conuiuian
tes: sine timore semet
ipsos pascentes. Nubes
sine aqua: que a uentis cir
cumferuntur. Arbores autum
nales. infructuose. era
dicate. Bis mortue. (V)
13 Fluctus ferri maris:
despumantes suas con
fusiones. Sidera erantia
quibus caligo tenebrarum
in eternum seruata est. 14 Pro
phetauit autem et de his:
septimus ab adam enoc:
dicens. Ecce uenit do
minus in sc̄is milibus
suis 15 facere iudicium contra
omnes et arguere omnes impi
os de omnibus operibus im
pietatis eorum quibus impi eg
erunt: et de omnibus du
ris uerbis que locuti sunt
contra eum peccatores im
16 Hii sunt mur (VI) | pii.
muratores et querelosi
secundum desideria sua am
bulantes: et hos illorum
loquitur superbiam. Miran
tes personas questus causa.
17 Uos autem charissimi me
mores estote uerborum que
predicta sunt ab apostolis dn̄i
nostri ih̄u xp̄i: 18 qui dice
bant uobis: Qm̄ in nouis
simo tempore uenient inlu
sores secundum sua desideria
ambulantes in impieta
tibus suis. 19 Hii sunt qui
segregant semetipsos:
animales sp̄m non haben
| tes.

8–19

9 disputans p^1 11 chain : cayn p^2 12 epulis p^1 macule conuiuantes p^2 13 feri p^2 errantia p^2 conseruata p^2 15 impie p^2 16 querulosi p^2 17 karissimi p^2 18 nouissimis temporibus p^2 illusores p^2 in impiet. suis : non in pietate p^2

Fol. 219*

20 Uos autem charissimi:
superhedificantes uos
metipsos scīssima
uestra fide in spu sco
orantes 21 ipsos uos in
dilectione dei serua
te. Expectantes misericordi
am dn̄i nostri ih̄u in
uitam eternam. (VII)
22 Et eos quidem arguite
diiudicatos: 23 illos
uero saluate de igne
rapientes. Aliis autem
miseremini in timo
re hodientes eam que
carnalis est maculatam
tunicam. 24 Ei autem qui po
tens est uos conserua
re sine peccato et cons
tituere ante conspectum
glorie sue inmaculate
uos in exultatione. (VIII)
25 Soli deo saluatori nostro
ih̄u xp̄o dn̄o nostro
gloria magnificentia im
perium et potestas ante
omnibus seculis et nunc et
in omnia secula seculorum.
amen. *Explicit.*

St Jude 20–25

20 karissimi *p*[2] 23 in timore dei *p*[2] 24 inmaculate uos: immaculatos *p*[2]
25 omnibus seculis: omnia secula *p*[2]

E. S. Buchanan.